



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

IV # _____

VEWL.# _____

I-171 : _____ Yes, _____ No

EXIT VISA: _____ Yes _____ No

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM Pham Văn Bay
Last Middle First

Current Address 265/15 Pham Ngũ Lão Q.1 TP HCM.

Date of Birth 1925 Place of Birth Gia đình

Previous Occupation (before 1975) 2nd LT.
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates : From 06/28/75 To 04/07/82

3. SPONSOR'S NAME: FAMILIES OF VIETNAMESE
POLITICAL PRISONERS ASSOC.
Box 5435
ARLINGTON, VA 22205-0635

Address & Telephone

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone

Relationship

Pham Tấn Đạt

Son-in-law

Houston, Tx. 77006

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Date Prepared: _____

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

Thành phố Hồ Chí Minh, ngày 02 tháng 12 năm 1988
Kính thưa Bà,

Chúng tôi được biết Hội Gia đình Cựu tù nhân,
Chính trị Việt Nam do Bà làm Chủ tịch đã đồng
góp tiền của, đặt nhiều hết giữa trong việc xin
tại Địch cũ của em chế độ cũ tại Hoa Kỳ. Riêng Bà
cũng đã có những công hiến quý báu nhằm
thúc đẩy nhanh chóng tiến trình thực hiện công
việc trên.

Hôm nay, chúng tôi xin gửi thư này đến Bà
nhờ giúp đỡ trông hợp của tôi như sau:

* Tôi tên là PHAM VAN BAY sinh năm 1925,
nguyên là thiếu úy phục vụ tại Bộ chỉ huy Cảnh
Sát Quận 2 Saigon (ngành Cảnh Sát Đặc Biệt)
Tôi đã học tập cải tạo gần 7 năm (từ năm 1982
năm 1984, tôi đã gửi đầy đủ hồ sơ của tôi cho
người con rể tôi tên là Phạm Tấn Đạt ngụ tại
ĐS, Houston, Texas.

77006. Hồ sơ này đã được Diệt Đảng An ninh
thành 4 tập, 1 gói cho opp Thái Lan; 1 gói Box 58
San Francisco APO 96346; 1 liên tại Hoa Kỳ và 1
gửi về Việt Nam cho tôi.

Trong những năm qua, con rể tôi vì ảnh hưởng
khó khăn nên đôi chỗ có nhiều lần nên tôi
liên lạc gặp trở ngại, cho đến nay tôi
không có tin tức gì về hồ sơ của tôi.

Cũng xin được trình bày thêm: Năm 1983, con
rể tôi nói trên đã làm hồ sơ cho con trai
tôi tên Phạm Ngọc Anh (26.4.44) nguyên là
trung úy cảnh sát đã hết trên 5 năm và có

miền lỵ của Hoa Kỳ nên đã được cấp L.O.I ngay
1.3.84, IV 46728.

Năm 1984, khi làm hồ sơ cho tôi, con tôi đã ghi
IV 46728 trên tất cả giấy tờ của tôi (mà lẽ
ra sẽ được mang IV khác). Không rõ có lần
vì bị nhầm lẫn này mà hồ sơ của tôi (có lẽ
đã được xếp chung với hồ sơ của con tôi) nên
đã không được cấp L.O.I dù tôi đã có đủ điều kiện
vì đã hết 7 năm.

Vì vậy, kính xin bà hỏi đùm với cơ quan ODP/TL hoặc
Box 58 San Francisco, xem đã giải quyết hồ sơ của tôi
chưa? Nếu đã cấp L.O.I thì xin bà gửi cho chúng tôi 1 bản
để yên tâm chỗ tôi.

* Nhân tiện đây, kính nhờ bà giải đáp đùm trường hợp sau:
Tôi có người bạn là sĩ quan chế độ cũ đã nghỉ hưu
và được ODP/TL cấp L.O.I. Sau đó, vì có nhiều chuyện
đau buồn nên anh ấy đã quy y, không còn muốn đi
Hoa Kỳ nữa. Vợ anh ấy cũng là sĩ quan chế độ cũ
có đi HTCT vài tháng vì có con nhỏ.

Hiện vợ và con anh ấy rất lo lắng không biết khi
giải quyết cho đi, anh ấy là P.Á (Đầu Đón) mà
không đi thì vợ và con có được đi không?

Xin bà hỏi đùm cơ quan có thẩm quyền giải
quyết trường hợp của bạn tôi ra sao?

Cười thú? Kính chúc bà một mùa Giáng Sinh
thanh bình, năm mới nhiều hạnh phúc và sớm gặp
lại đại gia. Kính chúc quý thối đạt nhiều thành
quả hơn nữa.

(Xin gửi kèm theo 1 CTHC của tôi, 1 GRT của con tôi (đi theo
tôi) đã diel lang Anh ngữ và 1 GRT của tôi. Kính thư

251-914682

BỘ NỘI VỤ

Trại giam t...

(25)

HOA KIỆT CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh Phúc

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 966-BCA/Ttg ngày 31/5/61 của Bộ Nội vụ
Thi hành quyết định của số 39/QĐ Ngày 29/ 3/82 của Bộ Nội vụ

Nay cấp giấy cho anh có tên sau đây :

Họ tên khai sinh : PHẠM VĂN BẦY

Họ tên thường gọi :

Họ tên bí danh :

Năm sinh : 1925

Nơi sinh : Gia đình

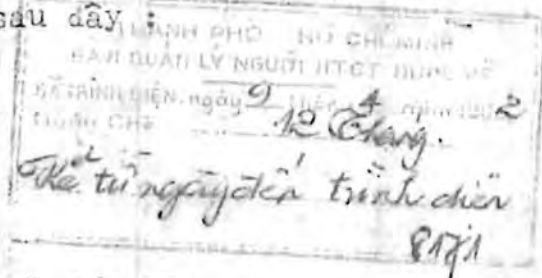
Trú quán : 265/15 Phạm ngũ lão - quận 1 T/P HCM

Cán Tội : Thiếu úy trưởng toàn đặc nhiệm .

Bị bắt : 28/6/75

án phạt TTCT

Nay về cư trú tại : 265/15 Phạm ngũ lão - quận 1 T/P HCM



NHÂN KẾT QUA TRÌNH CẢI TẠO

Tư tưởng : Bề ngoài tỏ ra an tâm học tập cải tạo không vớ biểu hiện gì xấu .

Lao động : Đảm bảo ngày công hoàn thành công việc được giao .

Nội quy : Chấp hành nghiêm không sai phạm gì lớn .

Học tập : Tham gia đều tiếp thu khá .

quản chế 12 tháng .

Lên tay ngón trỏ phải . Họ tên chữ ký của người . // ngày 7 Tháng 4 năm 1982
Của : PHẠM VĂN BẦY Được cấp giấy T/M BAN GIÁM THỊ

Handwritten signature of Phạm Văn Bầy



ĐẠI ÚY: NGUYỄN ANH QUANG

5241-121

Lưu trữ

Hs có đơn tình nguyện ra hai tại

Thị trấn 17.01.1971

Chung tay vì cộng đồng

Ngày 05-04-82

(5)

Thị trấn 17.01.1971

Thị trấn 17.01.1971

Thị trấn 17.01.1971

Thị trấn 17.01.1971

DEFENSE MINISTRY
MILITARY JUDICIARY DEPT.
THIRD DIVISION
REGISTRATION NO: 297/QG-4/2

IV: 46728
REPUBLIC SOCIALIST OF VIETNAM
INDEPENDENCE-LIBERTY-HAPPINESS

PERMIT OF RE-EDUCATION CAMP EXIT FOR PHAM-NGOC-MINH

In accordance with the Administrative Decree Number 316/TTG dated 08-22-1977 of the Prime Minister of the Republic Socialist Government of Vietnam regarding the policies toward the soldiers, employees of various institutions of the former regime and Anti-Revolutionary Political Party Members being now concentrated and re-educated and in pursuant to the interdepartmental circular of the Defense and Interior Ministries Number dated concerning the execution of the Order Number 316/TTG dated 08-22-1977 of the Prime Minister and in executing the Decision No. 109/QD on 12-22-1977 of the Interior Minister.

We, the undersigned authorities, do hereby issue this exit permit to the following named person:

Bear's full name: PHAM-NGOC-MINH
Date of birth: 1952
Place of birth:
Present Address: Pham-NGU-Lao, 1st District
Service Number, Rank Function under the old Regime: 609351, Second Lieutenant in training period to become Air Force Attache.

- Upon returning home, it is necessary to present this permit immediately to the People Committee and the Security Offices of village or ward; Work Camp competing for the building of National Unity under the jurisdiction of Ca-Mau Province, Minh-Hai City.
- And finally, have to obey all the decision of the People Provincial or City Committees regarding the confinement, the residence and all others.
- Confinement Period: 06 months
- Travel Time: 04 days (from the date this permit is signed)
- Pocket Money and Food: (has been issued; receipt is attached)

A Certified Copy
People Committee - 17th Ward
(For Document of Registration
for permanent residence)

05-25-1982
For the 17th Ward Chief, First District
Secretary Commissioner

(Illegible with signature,
Seal and stamp)

03-04-1978
3rd Division Headquarters

(signature and seal)
Lieutenant-Colonel

DOAN-VAN-KHOAN

This is to certify that the above translation is a true and correct rendition into English from the original document written in Vietnamese to the best of my knowledge and belief; and that I am competent in both English and Vietnamese.


THUNG-QUANG-PHAM

Subscribed and sworn to before me on this 01ST. day of September 1984.

HERB CHOLEVA
Notary Public State of Texas
Commission Expires Sept. 22, 1984


HERB CHOLEVA
Notary Public

P. Y. LAN

[REDACTED]
FALLS CHURCH, VA. 22041



Chị
- giới thiệu
bảo hộ

MRS KHUC MINH THO

[REDACTED]
FALLS CHURCH, VA. 22043

REPUBLIC OF VIETNAM
PRIME MINISTER OFFICE
NATIONAL POLICE FORCE HEADQUARTERS
NATIONAL DIRECTORATE OF THE SAIGON
POLICE FORCE
COMMAND POST OF SECOND DISTRICT
NATIONAL POLICE FORCE
REGISTRATION NO: 23191CSQ21PI1BT

IV: 46728
Saigon, 06-21-1974

ADMINISTRATIVE CERTIFICATE FOR PHAM-VAN-BAY

The Second District National Police Force Commander does hereby certify that Second Lieutenant PHAM-VAN-BAY (DOB: 05-18-1925), I.D. Card No. 00028297 is our current employee. He joined the National Police Force on 09-07-1948.

Seniority (length of service) as of 06-30-1974: 25 years, 09 months and 23 days

This certificate is issued to the interested party upon his request. To complete documents for his son's (PHAM-NGOC-SANG, DOB: 07-31-1962 at Kien-Hoa) registration for the 6th grade (night time), Petrus Truong-Vinh-Ky High School.

Second District National Police Force
Commander

Lieut. Colonel PHAM-TRUNG-CHANH
(Signed and sealed)

This is to certify that the above translation is a true and accurate translation into English from the original document written in Vietnamese to the best of my knowledge and belief; and that I am competent in both English and Vietnamese.

Thuong Quang Pham
THUONG-Q-PHAM

Subscribed and sworn to before me on this *18TH* day of August 1984.

Herb Choleva
HERB CHOLEVA
Notary Public

HERB CHOLEVA
Notary Public State of Texas
Commission Expires Sept. 22, 1984

207-714912

HỘI NGHỊ VU
Trại giam giữ
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

(2)

GIẤY RA TRẠI

Theo thông số 966-BCA/TTC ngày 1/5/61 của Bộ Nội vụ
Thi hành quyết định của Thủ tướng số 39/QĐ Ngày 29/ 3/82 của Bộ Nội vụ

Nay cấp giấy thả cho anh có tên sau đây :

Họ tên khai sinh : PHẠM VĂN BẦY
Họ tên thường gọi :
Họ tên bí danh :
Năm sinh : 1925
Nơi sinh : Gia đình
Trú quán : 265/15 Phạm Ngũ Lão - quận 1 T/P HCM
Cao Tội : Thiếu úy trưởng toán đặc nhiệm .
Bị bắt : 28/6/75
án phạt : TTCT
Nay về cư trú tại : 265/15 Phạm Ngũ Lão - Quận 1 T/P HCM

9/2 tháng 4
Phê duyệt nguyên trình thả
8/7/82

NHÂN KẾT QUA TRÌNH CẢI TẠO

Tư tưởng : Lễ ngoài tỏ ra an tâm học tập cải tạo không có biểu hiện gì xấu .
Lao động : Đảm bảo ngày công hoàn thành công việc được giao .
Nội quy : Chấp hành nghiêm không sai phạm gì lớn .
Học tập : Tham gia đều tiếp thu khá .
Quản chế 12 tháng .

Lưu tay ngón trỏ phải . Họ tên chữ ký của người . // Ngày 7 Tháng 4 năm 1982
của : PHẠM VĂN BẦY được cấp giấy T/M BAN GIÁM THỊ

Handwritten signature: Phạm Văn Bầy

Handwritten signature: ĐẠI ÚY: NGUYỄN ANH QUANG

Lưu chi

Hs có đơn xin giấy ra hai

Công nhân Phường 17 cũ. K.1.

Chứng Công nhân cũ gia đình

Ngày 08-04-82

(5)

Thị trấn 17 cũ

[Handwritten signature]



Họ tên: *[illegible]*
 Ngày sinh: 1955
 Nơi sinh: *[illegible]*
 Nơi ở: *[illegible]*
 Chức vụ: *[illegible]*
 Đơn vị: *[illegible]*
 Ngày: 28/12/72
 Cán bộ: *[illegible]*
 Chữ ký: *[illegible]*

CONTROL

_____ Card
_____ Doc. Request; Form 0 | 16 | 89
_____ Release Order
_____ Computer
_____ Form "D"
_____ ODP/Date _____
_____ Membership; Letter

From: Phan Van Bay²
265/15 Phan Van Dao
P17-01 TP HCM
VIETNAM

PAR AVION

DEC 24 1988



PAR AVION VIA AIR MAIL

To: Mrs. KHUC MINH THO
PO. Box 5435
Arlington VA. 22205-0635



U.S.A.

4580